



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
СОЮЗА ССР

ДОКУМЕНТАЦИЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 18861—73

Издание официальное

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СТАНДАРТОВ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР
Москва

Цена 5 коп.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ****Термины и определения**

Foreign trade documentation.
Basic concepts.
Terms and definitions

**ГОСТ
18861—73**

Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 4 июня 1973 г. № 1409 срок действия установлен

с 01.07. 1975 г.

до 01.07. 1980 г.

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий внешнеторговой документации.

Термины установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Издп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В стандарте для отдельных стандартизованных терминов приведены эквиваленты на английском (E), немецком (D), французском (F) и испанском (S) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели терминов на русском, английском, немецком, французском и испанском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

| Термин | Определение |
|---|---|
| КАТЕГОРИИ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ | |
| 1. Внешнеторговый документ | Документ, содержащий информацию о различных сторонах деятельности и правоотношений предприятий, учреждений и организаций в области внешней торговли |
| 2. Внешнеторговая документация | Совокупность внешнеторговых документов |
| 3. Коммерческая внешнеторговая документация | Категория внешнеторговой документации, определяющей правоотношения сторон при заключении и исполнении внешнеторговых сделок |
| Идп. <i>Торговая документация</i> | — |
| 4. Коммерческий внешнеторговый документ | Категория внешнеторговой документации, содержащей количественную и качественную характеристику поставляемых товаров |
| Коммерческий документ | — |
| 5. Товаросопроводительная внешнеторговая документация | Категория внешнеторговой документации, служащей основанием для оформления договорных отношений, возникающих в процессе транспортирования грузов, и определяющей условия и порядок доставки грузов грузополучателю |
| Идп. <i>Товарная документация</i> | — |
| 6. Товаросопроводительный внешнеторговый документ | Категория внешнеторговой документации, удостоверяющей страхование товара и определяющей размер страхового возмещения и страховой премии |
| Товаросопроводительный документ | — |
| 7. Транспортная внешнеторговая документация | Категория внешнеторговой документации, служащей основанием для пропуска грузов через государственную границу при ввозе, вывозе и транзите |
| 8. Транспортный внешнеторговый документ | — |
| Транспортный документ | Категория внешнеторговой документации, удостоверяющей незараженность растений, плодов, овощей и животных, а также продуктов их переработки |
| 9. Страховая внешнеторговая документация | — |
| 10. Страховой внешнеторговый документ | Категория внешнеторговой документации, удостоверяющей незараженность растений, плодов, овощей и животных, а также продуктов их переработки |
| Страховой документ | — |
| 11. Таможенная внешнеторговая документация | |
| 12. Таможенный внешнеторговый документ | |
| Таможенный документ | |
| 13. Санитарная внешнеторговая документация | |
| 14. Санитарный внешнеторговый документ | |
| Санитарный документ | |

| Термин | Определение |
|--|---|
| 15. Рекламационная внешнеторговая документация | Категория внешнеторговой документации, содержащей требования одной стороны к другой в случае нарушения обязательств и условий внешнеторговой сделки |
| 16. Рекламационный внешнеторговый документ | — |
| Рекламационный документ | |
| 17. Расчетная внешнеторговая документация | Категория внешнеторговой документации, на основании которой производят расчетные операции за поставленные (полученные) товары или оказанные услуги |
| 18. Расчетный внешнеторговый документ | — |
| Расчетный документ | |

КОММЕРЧЕСКАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

| | |
|--|--|
| <p>19. Контракт E. contract D. Kontrakt F. contrat S. contrato</p> | <p>Коммерческий документ, которым оформляются внешнеторговые сделки по купле-продаже, на оказание экономического и технического содействия зарубежным странам и др.</p> |
| <p>20. Заказ E. order D. Auftrag F. commande S. pedido</p> | <p>Коммерческий документ, представляющий собой заявку со стороны всесоюзного объединения иностранному поставщику о поставке из-за границы необходимых товаров</p> |
| <p>21. Подтверждение заказа E. confirmation of order D. Auftragsbestätigung F. confirmation de la commande S. confirmacion del pedido</p> | <p>Коммерческий документ, содержащий сообщение поставщика о согласии принять предложение на поставку товаров и произвести ее в соответствии с условиями, изложенными в заказе</p> |
| <p>22. Заказ-наряд</p> | <p>Коммерческий документ, выдаваемый министерствами и ведомствами организациям и предприятиям (изготовителям) на поставку указанного в нем товара в соответствующий адрес</p> |
| <p>23. Поручение на импорт товаров</p> | <p>Коммерческий документ, направляемый заказчиком импортных товаров внешнеторговому объединению с указанием наименования или описания товара, количественных, качественных и технических характеристик его, сроков ввоза и других данных, необходимых для выдачи заказа, и являющийся пос-</p> |

| Термин | Определение |
|--|--|
| <p>24. Предложение на поставку товара</p> <p>Предложение (офферта)</p> <p>E. offer</p> <p>D. Angebot</p> <p>F. offre</p> <p>S. oferta</p> <p>25. Твердое предложение</p> | <p>ле письменного его подтверждения внешнеторговым объединением основанием для оформления договорных отношений между заказчиком и внешнеторговым объединением</p> <p>Коммерческий документ, представляющий собой заявление продавца о желании заключить с покупателем сделку на определенных условиях.</p> <p>Примечание. Предложением на поставку товара может служить счет-проформа</p> <p>Предложение продавца лишь одному возможному покупателю с указанием срока, в течение которого он считает себя связанным предложением</p> |
| <p>26. Свободное предложение</p> | <p>Предложение, не связывающее продавца, которое делается обычно одновременно нескольким возможным покупателям</p> |
| <p>27. Извещение о готовности товара к испытанию</p> | <p>Коммерческий документ, направляемый продавцом покупателю, содержащий сообщение о готовности товара к испытанию для того, чтобы покупатель мог направить своих представителей для участия в испытаниях.</p> |
| <p>28. Разрешение на отправку товара</p> <p>E. authorisation for shipment of goods</p> <p>D. Versandbewilligung</p> <p>F. permis d'expédition de la marchandise</p> <p>S. autorización para embarcar la mercancía</p> | <p>Коммерческий документ, в котором заказчик извещает иностранного поставщика о том, что поставляемый им товар после проверки и испытаний оказался отвечающим условиям сделки и может быть отправлен по назначению</p> |
| <p>ТОВАРОСОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ</p> | |
| <p>29. Сертификат о качестве</p> <p>E. certificate of quality</p> <p>D. Qualitätszertifikat</p> <p>F. certificat de qualite</p> <p>S. certificado de calidad</p> <p>30. Комплектовочная ведомость</p> <p>E. sceppe of delivery</p> <p>D. Komplettierungsaufstellung</p> <p>F. bordereau de complementement</p> <p>S. lista de entregas</p> | <p>Товаросопроводительный документ, удостоверяющий качество поставляемого товара</p> <p>Товаросопроводительный документ, содержащий данные о комплектующих составных частях поставляемого изделия</p> |

| Термин | Определение |
|---|---|
| 31. Упаковочный лист E. packing list D. Packliste F. specification de colis S. hoja de embalaje | Товаросопроводительный документ, содержащий подробный перечень товаров, находящихся в данном грузовом месте |
| 32. Отгрузочная спецификация E. shipping specification D. Versandanzeige F. specification de chargement S. especificacion de embarque | Товаросопроводительный документ, содержащий перечень отгруженных товаров по одному транспортному документу |

ТРАНСПОРТНАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

| | |
|---|--|
| 33. Железнодорожная накладная E. waybill D. Frachtbrief F. lettre de voiture S. factura ferroviaria | Транспортный документ, которым оформляется договор железнодорожной перевозки грузов, заполняемый грузоотправителем и содержащий основные данные о грузе, станциях отправления и назначения, пути следования и другие сведения, связанные с железнодорожной перевозкой |
| 34. Дубликат железнодорожной накладной E. duplicate of waybill D. Duplikat-Frachtbrief F. duplicata de lettre de voiture S. duplicado de la factura ferroviaria | Экземпляр накладной, не имеющий ее юридической силы и выдаваемый при перевозках в международном железнодорожном сообщении |
| 35. Чартер E. charter party D. Chartervertrag F. contrat d'affretement S. contrato de fletamento | Транспортный документ, которым оформляется договор морской перевозки грузов, заключаемый с условием предоставления для перевозки грузов всего судна, его части или определенных судовых помещений. |
| 36. Таймчартер E. time charter D. Timecharter F. time charter S. time charter | Примечание. В чартере указывают наименование сторон, размер фрахта, обозначение судна и груза, места погрузки, а также места назначения или направления судна. Транспортный документ, оформляющий договор фрахтования судна на время, в течение которого отправитель груза может использовать судно в соответствии с его назначением на определенных условиях |
| 37. Коносамент E. bill of lading D. Konnossement F. connaissement S. conocimiento de carga | Транспортный документ, выдаваемый перевозчиком отправителю груза, перевозимого водным путем, подтверждающий принятие груза к перевозке и обя- |

| Термин | Определение |
|---|---|
| <p>38. Нотис о готовности S. notificación de preparación</p> <p>39. Нотис о прибытии S. notificación de llegada</p> | <p>зывающий перевозчика передать груз в порту назначения грузополучателю.</p> <p>Примечание. Коюсамент подтверждает наличие договора морской перевозки без условия представления для перевозки всего судна, его части или определенных судовых помещений.</p> <p>По ГОСТ 15831—70</p> <p>По ГОСТ 15831—70</p> |

СТРАХОВАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

| | |
|---|--|
| <p>40. Заявление на страхование</p> <p>41. Полис E. policy D. Police F. police S. poliza</p> <p>42. Генеральный полис E. floating policy D. offene Police F. police generale S. poliza general</p> <p>43. Страховой сертификат E. certificate of insurance D. Versicherungszertifikat F. certificat d'assurance S. certificado de seguros</p> | <p>Страховой документ, выдаваемый страхователем страховщику, в котором содержатся предварительные или окончательные данные о страхуемом грузе и о судне, погрузившем страхуемый груз.</p> <p>Примечание. Заявление на страхование может быть предварительным и окончательным.</p> <p>Страховой документ, выдаваемый страховщиком страхователю, содержащий основные данные о грузах, заявленных к страхованию, сведения, связанные с транспортированием грузов, и условия ответственности страховщика за груз.</p> <p>Полис, оформляющий такой вид страхования, согласно которому страхователь обязуется страховать все или известного рода грузы, которые он получает или отправляет в течение определенного срока, а страховщик — нести ответственность за все грузы страхователя, в том числе за грузы, которые не были во время заявлены к страхованию.</p> <p>Страховой документ, выдаваемый страховщиком страхователю при заключении договора страхования на отдельные грузы или на основе генерального полиса заменяющий полис, который по требованию страхователя обменивается на него.</p> |
|---|--|

| Термины | Определение |
|---------|-------------|
|---------|-------------|

ТАМОЖЕННАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

44. Свидетельство о происхождении товара

- E. certificate of origin
- D. Ursprungszertifikat
- F. certificat d'origine
- S. certificado de la procedencia de la mercancia

45. Разрешение на ввоз (вывоз) товаров

- E. import (export) licence
- D. Einfuhrdeuilligung
Ausfuhrdeuilligung
- F. licence d'importation ou d'exportation
- S. autorización para la importación o la exportación de la mercancia

46. Таможенная декларация

- E. customs declaration
- D. Zolldeklaration
- F. declaration en douane
- S. declaración de aduana

47. Досмотровая роспись

- E. customa examination list
- D. Beschaubefund
- F. note de detail
- S. relacion de registro de aduana

Таможенный документ, удостоверяющий, из какой страны происходит импортируемый товар, и связанный с исчислением таможенной пошлины.

Таможенный документ, на основании которого таможенные органы пропускают через государственную границу указанные в нем товары, импорт (экспорт) которых разрешен органом, осуществляющим монополию внешней торговли.

Таможенный документ, представляющий собой заявление распорядителя перемещаемого через границу груза, предъявляемое таможене при осуществлении таможенного контроля.

Таможенный документ, подтверждающий факт таможенного досмотра груза и связанный с начислением таможенной пошлины.

САНИТАРНАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

48. Карантинное разрешение

- S. autorización de cuarentena

49. Карантинный сертификат

- E. bill of health
- D. Quarantänezertifikat
- S. certificado de cuarentena

50. Ветеринарный сертификат

- D. Veterinarzertifikat
- F. certificat veterinaire
- S. certificado veterinario

Санитарный документ, содержащий сведения о том, какие товары, в каком количестве и при соблюдении каких условий могут быть ввезены в страну.

Санитарный документ, удостоверяющий, что импортируемые (экспортируемые) растения, плоды и овощи не заражены вредителями и болезнями, огороженными в контракте, и происходят из районов благополучных в карантинном отношении.

Санитарный документ, удостоверяющий незараженность импортируемого (экспортируемого) скота (животного и битого) птицы (живой и битой), продуктов их переработки и подтверждающий, что они происходят из районов, благополучных в отношении острозаразных заболеваний.

| Термин | Определение |
|--------|-------------|
|--------|-------------|

РЕКЛАМАЦИОННАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

51. **Каммерческий акт**
 E. carrier's statement
 D. Frachtführeakte
 F. bordereau de transporteur
 S. acta de la empresa transportadora

Рекламационный документ, составляемый перевозчиком груза, в случае установления во время его перевозки и выдачи несоответствия фактического наличия и состояния груза условиям контракта и товаросопроводительной документации

52. **Рекламация**
 E. complaint
 D. Reklamation
 F. reclamation
 S. reclamación

Рекламационный документ, представляющий собой заявление одной стороны (покупателя) о том, что другая сторона (продавец) не выполнила обязательств, предусмотренных контрактом

РАСЧЕТНАЯ ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

53. **Счет**
 E. invoice
 D. Konto
 F. facture
 S. cuenta

Расчетный документ, выписываемый продавцом на имя покупателя на основании документов, удостоверяющих фактическую отгрузку товара или оказание услуг с указанием их количественных и качественных характеристик, цены, стоимости и других данных, необходимых для производства расчетов

54. **Счет-Проформа**
 E. preliminary invoice
 D. vorläufig Rechnung
 F. facture provisoire
 S. cuenta simulada

Предварительный счет за товары и услуги, направляемый продавцом покупателю в соответствии с условиями контракта

55. **Счет-фактура**
 E. final invoice
 D. Schlussrechnung
 F. facture finale
 S. cuenta preliminar

Счет, выписываемый после отправки товара, направляемый продавцом покупателю в соответствии с условиями контракта

56. **Счет платежное требование**

Расчетный документ, выписываемый советским поставщиком в адрес внешнеторговой организации или внешнеторговой организацией в адрес советского заказчика импортного товара и являющийся основанием для производства расчетов внутри страны в установленном порядке

57. **Аккредитив**
 E. letter or credit
 D. Akkreditiv
 F. letter de credit

Расчетный документ, содержащий поручение банка покупателя банку поставщика производить оплату счетов поставщика за отгруженный товар или оказанные услуги на условиях, предусмотренных в аккредитивном заявлении покупателя

| Термин | Определение |
|---|---|
| <p>58. Чек E. cheque D. Scheck F. chèque</p> | <p>Расчетный документ, содержащий безусловный приказ владельца текущего счета банку о выплате с его счета означенной денежной суммы определенному лицу или организации, или их приказу, либо предъявителю чека, если он выписан на предъявителя</p> |
| <p>59. Кредит-нота E. credit note D. Kreditnote F. note de credit S. nota de crédito</p> | <p>Расчетный документ, содержащий извещение, посылаемое одной из находящихся в расчетных отношениях сторон другой, о записи в кредит счета последней определенной суммы ввиду наступления какого-либо обстоятельства, создавшего у другой стороны право требования этой суммы</p> |
| <p>60. Дебет-нота E. debit note D. Debetnote F. note de debit S. nota de debito</p> | <p>Расчетный документ, содержащий извещение, посылаемое одной из находящихся в расчетных отношениях сторон другой, о записи в дебет счета последней определенной суммы, ввиду наступления какого-либо обстоятельства, создающего право требования этой суммы.</p> |

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

| | |
|--|----|
| Аккредитив | 57 |
| Акт коммерческий | 51 |
| Ведомость комплектующая | 30 |
| Дебет-нота | 60 |
| Декларация таможенная | 46 |
| Документация внешнеторговая | 2 |
| Документация коммерческая внешнеторговая | 3 |
| Документация расчетная внешнеторговая | 17 |
| Документация рекламационная внешнеторговая | 15 |
| Документация санитарная внешнеторговая | 13 |
| Документация страховая внешнеторговая | 9 |
| Документация таможенная внешнеторговая | 11 |
| Документация товарная | 5 |
| Документация товаросопроводительная внешнеторговая | 5 |
| Документация торговая | 3 |
| Документация транспортная внешнеторговая | 7 |
| Документ внешнеторговый | 1 |
| Документ коммерческий | 4 |
| Документ коммерческий внешнеторговый | 4 |
| Документ расчетный | 18 |
| Документ расчетный внешнеторговый | 18 |
| Документ рекламационный | 16 |
| Документ рекламационный внешнеторговый | 16 |
| Документ санитарный | 14 |
| Документ санитарный внешнеторговый | 14 |
| Документ страховой | 10 |
| Документ страховой внешнеторговый | 10 |
| Документ таможенный | 12 |
| Документ таможенный внешнеторговый | 12 |
| Документ товаросопроводительный | 6 |
| Документ товаросопроводительный внешнеторговый | 6 |
| Документ транспортный | 8 |
| Документ транспортный внешнеторговый | 8 |
| Дубликат железнодорожной накладной | 34 |
| Заказ | 20 |
| Заказ-наряд | 22 |
| Заявление на страхование | 40 |
| Извещение о готовности товара к испытанию | 27 |
| Коносамент | 37 |
| Контракт | 19 |
| Кредит-нота | 59 |
| Лист упаковочный | 31 |
| Накладная железнодорожная | 33 |
| Нотис о готовности | 38 |
| Нотис о прибытии | 39 |
| Офферта | 24 |
| Подтверждение заказа | 21 |
| Полис | 41 |
| Полис генеральный | 41 |
| Поручение на импорт товаров | 23 |
| Предложение | 24 |
| Предложение на поставку товара | 24 |
| Предложение свободное | 26 |
| Предложение твердое | 25 |
| Разрешение карантинное | 48 |

| | |
|--------------------------------------|----|
| Разрешение на ввоз (вывоз) товаров | 46 |
| Разрешение на отправку товара | 28 |
| Рекламация | 52 |
| Роспись досмотровая | 47 |
| Свидетельство о происхождении товара | 44 |
| Сертификат ветеринарный | 50 |
| Сертификат карантинный | 49 |
| Сертификат о качестве | 29 |
| Сертификат страховой | 43 |
| Спецификация отгрузочная | 32 |
| Счет | 53 |
| Счет-проформа | 54 |
| Счет-фактура | 55 |
| Счет-платежное требование | 56 |
| Таймчартер | 36 |
| Чартер | 35 |
| Чек | 58 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|-------------------------------------|----|
| authorisation for shipment of goods | 28 |
| bill of health | 19 |
| bill of lading | 37 |
| carrier's statement | 51 |
| certificate of insurance | 43 |
| certificate of origin | 44 |
| certificate of quality | 29 |
| cheque | 57 |
| charter party | 35 |
| complaint | 52 |
| confirmation of order | 21 |
| contract | 19 |
| credit note | 62 |
| customs declaration | 48 |
| customs examination list | 49 |
| debit note | 60 |
| duplicate of waybill | 34 |
| final invoice | 55 |
| floating policy | 42 |
| import (export) licence | 45 |
| invoice | 53 |
| letter of credit | 57 |
| offer | 24 |
| order | 20 |
| packing list | 31 |
| policy | 41 |
| preliminary invoice | 54 |
| scepe of delivery | 30 |
| shipping specification | 32 |
| time charter | 36 |
| waybill | 33 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|----------------------------|----|
| Akkreditiv | 57 |
| Angebot | 24 |
| Auftrag | 20 |
| Auftragsbestätigung | 21 |
| Ausfuhrbewilligung | 45 |
| Beschaubefund | 47 |
| Chartervertrag | 35 |
| Debetnote | 60 |
| Duplikat-Frachtbreif | 34 |
| Einfuhrbewilligung | 45 |
| Frachtbrief | 33 |
| Frachtführerakte | 51 |
| Komplettierungsaufstellung | 30 |
| Konnossement | 37 |
| Konto | 53 |
| Kontrakt | 19 |
| Kreditnote | 59 |
| offene Police | 42 |
| Packliste | 31 |
| Police | 41 |
| Qualitätszertificat | 29 |
| Quarantänezertifikat | 49 |
| Reklamation | 52 |
| Scheck | 58 |
| Schlussrechnung | 55 |
| Timecharter | 56 |
| Ursprungszertifikat | 44 |
| Versandanzeige | 32 |
| Versandbewilligung | 28 |
| Versicherungszertifikat | 43 |
| Veterinarzertifikat | 50 |
| vorläufig Rechnung | 54 |
| Zolldeklaraation | 46 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|--------------------------------|----|
| bordereau de completement | 30 |
| bordereau de transporteur | 51 |
| certificat d'assurance | 43 |
| certificat d'origine | 44 |
| certificat de qualite | 29 |
| certificat veterinaire | 50 |
| chèque | 58 |
| commande | 20 |
| confirmation de la commande | 21 |
| connaissancement | 37 |
| contrat | 19 |
| contrat d'affretement | 35 |
| declarati6n en douane | 46 |
| duplicata de lettre de voiture | 34 |
| facture | 53 |

| | |
|--|----|
| facture finale | 55 |
| facture provisoire | 54 |
| lettre de credit | 57 |
| lettre de voiture | 33 |
| licence d'importation ou d'exportation | 45 |
| note de credit | 59 |
| note de debit | 60 |
| note de detail | 47 |
| offre | 24 |
| permis d'expedition de la marchandise | 28 |
| police | 41 |
| police generale | 42 |
| reclamation | 52 |
| specification de chargement | 32 |
| specification de colis | 31 |
| time charter | 36 |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ
НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

| | |
|---|----|
| acta de la empresa transportadora | 51 |
| autorización de cuarentena | 48 |
| autorización para embarcar la mercancia | 28 |
| autorización para la importación o la exportación de la mercancia | 45 |
| certificado de calidad | 29 |
| certificado de cuarentena | 49 |
| certificado de la procedencia de la mercancia | 44 |
| certificado de seguros | 43 |
| certificado veterinario | 50 |
| confirmación del pedido | 21 |
| conocimiento de carga | 37 |
| contrato | 19 |
| contrato de fletamento | 35 |
| cuenta | 53 |
| cuenta preliminar | 55 |
| cuenta simulada | 54 |
| declaración de aduana | 46 |
| duplicado de la factura ferroviaria | 34 |
| especificacion de embarque | 32 |
| factura ferroviaria | 33 |
| hoja de embalaje | 31 |
| lettre de credit | 57 |
| lista de entregas | 30 |
| nota de crédito | 59 |
| nota de debito | 60 |
| notificación de llegada | 39 |
| notificación de preparacion | 38 |
| oferta | 24 |
| pedido | 20 |
| poliza general | 42 |
| poliza | 41 |
| reclamación | 52 |
| reclación de registro de aduana | 47 |
| time charter | 36 |

Редактор *В. С. Цепкина*
Технический редактор *Ф. И. Лисовский*
Корректор *С. Е. Ирлина*

Сдано в наб. 23/VIII 1974 г. Подп. в печ. 8/I 1975 г. 1,0 п. л. Тир. 8000. Цена 5 коп.

Издательство стандартов. Москва, Д-22, Новопресненский пер., д. 3.
Вильнюсская типография Издательства стандартов, ул. Миндауго 12/14. Зак. 3436